MARIE DE FRANCE

Fable LXIV : Dou muset ki quist fame

Jadis fu si en-orguelliz
Li Musés k'um claime Suriz,
Qu'il ne pooit en sun paraige,
En sun samblant, n'en sun lignaige,
Fame truver cui il présist ;
Jà n'en aura nule ce dist,
S'il ne la troeve à sun talent.
Marier se veut hautement,
Dist qu'au Soloil ira parler,
Sa Fille volra demander,
Pur ce que il esteit mult halz,
Et en esté poissanz è chalz ;
Ne set ce dist en plus haucier,
Si requiert sa Fille à moillier.
Li Solax dist qu'il voist avant
S'en truvera un plus poissant ;
La Nue qui l'aombre et cuevre,
Ne peut paroir qant soz lui œvre.
Li Musès à la Nue vint
E dist q'a si poissant le tint
Qe sa Fille vient demander.
Ele rueve à-tant aler,
E par resun li veut mustrer
Q'ancor puet plus poissant truver.
Ce est li Venz, bien i esgart,
Car quant il vente il la départ ;
Fait li Musès à lui irai
Jà ta Fille mais ne prendrai.
Adunc en est alez au Vent,
Si li a dit cunfaitement,
La Nue li a envoié,
Si li a dit et enseignié,

Q’il esteit de si fort nature
Q’en sa force n’aveit mesure.
Tutes autres riens départeit
Par sun grant Vent les destruieit ;
Pur ço vuleit sa Fille prendre,
Ne volleit mes aillurs entendre,
Pur ce qu’il ot oï cunter
Qe rien nel’ pooit cuntrester.
Li Venz respunt : tu as failli
Fame n’aras tu pas iqui ;
Plus i a que jeo ne sui,
Qui mult suvent me funt anui.
Encuntre moi si fiers se fait
Que ne li caut de mun forfait ;
Chou est, fet-il, la Tur de pière
Qi touz-tans est forz et entière,
Unques ne la puis despécier
Ne par venter affebloier ;
Ainz me reboute si arrière
Que n’ai talent que la requière.
Li Musès respondit à-tant
De ta Fille n’ai-ge talant ;
Ne doi plus bas Fame coisir
Q’a moi ne doie apartenir,
Fame prendrai à grant honur
Or m’en irai jusqu’à la Tur.
Alez i est, sa Fille quist ;
La Tors l’esgarda, si li dist :
Com as, fait-ele, mal-estéi,
Tu n’as mie bien esgardéi
Qui par force ça t’enveia ;
Il m’est avis qu’il te gaba,
Plus fort truveras encor vui
A cui unques ne cuntrestui,
Qu’est-ce dunc, li Musès respunt
A dunc plus fort en tut le munt ?
Oïl, fet-ele, la Suriz

Dedens moi gist è fait ses niz.
Il n'a en moi si fort mortier
Q'ele ne puisse trèspercier,
Desoz moi va, parmi moi vient,
Nule cose ne la détient.
Li Musez dit cument faveles
Or ai oï fières nuveles,
Jà est la Soris ma parente ;
Bien ai perdu tote m'antante,
Geo quidoie si haut munter
Or me cunvient à recliner
E returner à ma Nature.
Tès est, dist la Turs, t'aventure,
Va en maisun, è si retien
Que ne woelles pur nule rien
Ta Nature mais desprisier.
Tiex se cuide mut essaucier,
E cuntre sun dreit alever,
Que plus bas cunvient returner.
Mals prisier ne deit nus sun dreit,
Se ce n'est maus quex qe il seit,
Jà ne sauras si lung aler,
Qe tu puisses Fame truver
Qi miex soit à tun oës eslite
Que la Sorisete petite.

Ensi avient as enviox,
As sourquidiez, as orgellox,
Que requièrent qu'il ne devreient
Là returnent où ne volreient.